



TROYES

Champagne ♡ Tourisme

Renseignements et réservations :

Troyes Champagne Tourisme

16 rue Aristide Briand - 10000 Troyes

Tél. : 03 25 82 62 70

Email : contact@tourisme-troyes.com

Un site pour toutes vos infos :

www.tourisme-troyes.com



Retrouvez-nous sur :

Troyes Champagne Tourisme

TROYES
CHAMPAGNE
MÉTROPÔLE



Pour les activités d'accueil, d'information, de promotion/communication, de la boutique, de création et de gestion d'événements.

Delivré par AFNOR Certification
www.marque-nf.com

TROYES CHAMPAGNE MÉTROPÔLE



LES MAGASINS D'USINE
FACTORY OUTLET SHOPS

Les Magasins d'usines sont nés à Troyes dans les années 1960, pour écouler les fins de séries des industriels locaux.

Aujourd'hui, les visiteurs de toutes régions viennent réaliser d'excellentes affaires : les réductions offertes varient entre 30 et 70%, et l'on estime à près de trois millions par an, le nombre de visiteurs dans ces magasins.

The «factory shops» were born in Troyes in the 1960s, to sell off local manufacturers' ends of lines.

Today, visitors come from all regions to snap up the bargains available: reductions offered vary from 30 to 70% and the number of visitors to these shops is estimated as being close to three million each year.

MCARTHURGLEN TROYES

Plus de 110 boutiques, 300 grandes marques
More than 110 shops, 300 major brands

ZONE DES MAGASINS D'USINE NORD • VOIE DU BOIS
10 150 PONT-SAINTE-MARIE • +33 (0)3 25 70 47 10

www.mcarthurglen.com

MARQUES CITY

Plus de 20 magasins, plus de 150 marques
More than 20 stores, more than 150 brands

21 RUE MARC VERDIER • 10 150 PONT-SAINTE-MARIE
+33 (0)9 71 27 02 66

www.marquescity.fr

MARQUES AVENUE TROYES

Plus de 100 boutiques et plus de 290 grandes marques
More than 100 shops and more than 290 brands

MODE
114 BOULEVARD DE DIJON • 10 800 SAINT-JULIEN-LES-VILLAS

MAISON ET DÉCORATION
230 FAUBOURG CRONCELS • 10 000 TROYES

+33 (0)3 25 82 80 80 • www.marquesavenue.com



MONTGUEUX

La colline de Montgueux, située à 12 km à l'ouest de Troyes, est connue pour ses vignes productrices de champagne, et pour son point de vue dégagé sur la ville de Troyes et ses communes alentours.

The hill of Montgueux, located about 12km west of Troyes, is known for its champagne producing vines and its uninterrupted view of the city of Troyes and its surrounding communes.



PAYNS

PAYNS SE SITUE À 15 KM AU NORD DE TROYES.
PAYNS IS LOCATED 15KM NORTH OF TROYES.
MUSÉE HUGUES-DE-PAYNS • 10 VOIE RIOT • 10 600 PAYNS
+33(0)3 25.73.69.21 • www.huguesdepayns.fr

OUVERTURE : toute l'année, du mercredi au dimanche, de 14h à 18h.
OPENING HOURS : from Wednesday to Sunday, from 2pm to 6pm.

Hugues de Payns, chevalier de la fin du XI^e, a participé au concile de Troyes et est fondateur de l'Ordre des Templiers. Premier maître du temple, il a fait ériger une commanderie à Payns, aujourd'hui disparue. Le Musée des Templiers propose une maquette afin de visualiser cette bâtisse et fait revivre la passion des templiers au cœur du village de Payns.

Hugues de Payns, a knight who lived in the late 11th, took part in the Council of Troyes and founded Order of the Knights Templar. The first Master of the Temple, he set up a Commandery in Payns, which has now disappeared. The Musée des Templiers has made a model to help visitors visualise the building and revive local interest in the Knights Templar.



PAYS D'OTHE

C'est l'endroit idéal pour déguster le bon cidre du Pays d'Othe mais également un cadre de promenade et de randonnée.

L'église Saint-Alban de Fontvannes offre une vue dégagée sur les collines du Pays d'Othe. Son retable en bois est unique dans le département. De son côté, la commune d'Estissac a aussi de quoi susciter la curiosité : l'église Saint Liébaut, sa Halle du XVII^e, son lavoir...

It is the perfect place to taste the good cider of the Pays d'Othe, but also to walk and hike. The church of Saint Alban in Fontvannes has an uninterrupted view of the hills of Pays d'Othe. Its wooden retable is the only one of its kind in Aube.

For its part, the village of Estissac is also interesting for the church of Saint-Liebault, its 17th c. market hall, its wash house...



ISLE AUMONT

Située à 12 km au sud de Troyes, l'église d'Isle-Aumont abrite un sanctuaire carolingien en contrebas du chœur (X^e siècle), une nef bénédictine (XII^e siècle), une nef gothique (XV^e-XVI^e siècle) et une belle nécropole.

At 12km south of Troyes, in the church of Isle-Aumont, you can still see the Carolingian sanctuary below the 10th c. choir, the Benedictine nave (12th c.), the gothic nave (15th - 16th c.) and a beautiful necropolis.



LA ZONE DE SILENCE DE CRENEY THE MEMORIAL OF CRENEY

Située à 8 kilomètres à l'Est de Troyes, Creney a été fortement marquée par la Seconde Guerre mondiale. A proximité du monument aux morts saisissant, la zone de silence commémore le lieu où 53 patriotes ont été fusillés ou exécutés en 1944.

Located 8km east of Troyes, Creney suffered greatly in the Second World War. Close to the War memorial, the "zone de silence" commemorates the fatal site and 53 trees were planted in memory of these 53 martyrs.



LES GRANDS LACS DE LA FORÊT D'ORIENT THE GREAT LAKES OF THE ORIENT FOREST

Ce vaste ensemble de près de 5000 ha d'étendue d'eau est composé de trois lacs réservoirs artificiels et constitue le cœur du Parc Naturel Régional de la Forêt d'Orient (PNRFO).

• LE LAC D'ORIENT (2500 ha), réserve ornithologique, est dédié à la pratique de la voile et à la baignade avec notamment le port de plaisance et les plages de Mesnil-Saint-Père.

• LE LAC DU TEMPLE (1800 ha) est dédié aux activités de pêche.
• LE LAC AMANCE (500 ha) permet la pratique des activités de motonautisme (jet-ski, le ski nautique, bateau à moteur) et de baignade.

À Lusigny-sur-Barse (19 km au Sud-Est de Troyes), vous pourrez apercevoir une curiosité : une maison au mur percé d'os. La légende raconte qu'ils proviendraient des chevaux morts lors de la bataille de 1814 opposant les troupes de Napoléon aux armées autrichiennes et prussiennes.

Ne pas manquer • Not to be missed

L'arche de Klaus Rinke, « L'eau ».
Klaus Rinke's Arch, "L'eau".

This vast area of nearly 5,000 ha of water comprises three lakes (artificial reservoirs) and is the heart of the Forêt d'Orient Regional Nature Park (PNRFO).

• ORIENT LAKE (2,500 ha), bird reserve, is dedicated to sailing and bathing, particularly with the marina and beaches of Mesnil-Saint-Père.

• TEMPLE LAKE (1800 ha) is dedicated to fishing.
• AMANCE LAKE (500 ha) is a great spot for power boating activities (jet skiing, water skiing, motor boating) and bathing.

Lusigny-sur-barse (19km south-east of Troyes) is also unusual in having a house with a wall that has bones sticking out of it. Legend has it that the bones are those of horses that died in the 1814 battle, when Napoleon's troops opposed the Austrians and the Prussians who were trying to join forces.



LIREY

Situé à 20 km au Sud-Ouest de Troyes, le village de Lirey est au cœur des étendues de champs, entre la forêt d'Aumont et le mont boisé du site historique de Montaigu.

Le Saint-Suaire aurait été à Lirey de 1353 à 1418. En 1356, l'église collégiale de Lirey a été construite pour accueillir le Saint-Suaire. Démolie à la Révolution, elle est aujourd'hui remplacée par une chapelle.

Located 20km south-west of Troyes, the village of Lirey is in the middle of wide open fields, between the Forêt d'Aumont and the wooded mound of the historic site of Montaigu.

Between 1353 and 1418, the Turin Shroud was probably kept at Lirey. In 1356, the collegiate church of Lirey was built to house the Shroud. It was demolished during the Revolution and it has now been replaced by a chapel.



Les lieux incontournables Top sights

Troyes Champagne Métropole



Parmi toutes les villes de France, Troyes est peut-être celle qui possède le patrimoine le plus étoffé, le plus dense, le plus homogène, le mieux conservé ou le mieux restauré.

Découvrez, sur ce territoire, une sélection des sites incontournables...

There are many cities in France that still boast high-quality wooden buildings. Yet it is Troyes that arguably has the most extensive, uniform, and the best preserved or restored heritage.

Discover the top sights of this area...

TROYES

A



LE CŒUR DE TROYES
THE HEART OF TROYES

Oeuvre de Michèle et Thierry Kayo-Houël, la sculpture trône au milieu des quais rénovés de l'ancien canal. Cette voie d'eau forme la ligne de partage entre la "tête" et le "corps" du Bouchon.

This sculpture, by local artists Michèle and Thierry Kayo-Houël, sits on the renovated quays long the old canal. This disused waterway marks the boundary between the city centre's "head" and "body".

B



LA CATHÉDRALE SAINT-PIERRE SAINT-PAUL (XIII^e-XVII^e)
ST-PIERRE ST-PAUL CATHEDRAL (13th c. - 17th c.)

PLACE SAINT-PIERRE / 10000 TROYES

OUVERTURE :

Du 1^{er} avril au 31 octobre : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h (sauf dimanche matin). Du 1^{er} novembre au 31 mars : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h (sauf dimanche matin).

Du 1^{er} novembre au 31 mars : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h (sauf dimanche matin).

OPENING HOURS:

From 1st April to 31st October: from 9.30am to 12.30pm and from 2pm to 6pm (except on Sunday morning).

From 1st November to 31st March: from 9.30am to 12.30pm and from 2pm to 5pm (except on Sunday morning).

Elle est caractéristique du courant gothique, avec ses 114 m de long, 50 m de large et 28,50 m de hauteur sous voûte.

Elle renferme un Trésor exceptionnel avec notamment la Châsse de saint Bernard de Clairvaux.

Measuring 114 meters in length, 50 meters in width and 28.50 meters in height under the vaults, the cathedral is a fine example of Gothic architecture.

The cathedral houses an interesting treasure with, in particular, the saint Bernard de Clairvaux Shrine.

Ne pas manquer • Not to be missed

Ses 1500 m² de verrières d'époque du XIII^e au XIX^e.
Its 1500 m² of stained glass dating from between the 13th and 19th c.

C



L'ÉGLISE SAINTE-MADELEINE (milieu XII^e et XVI^e)
ST MADELEINE CHURCH (mid 12th c. and 16th c.)

RUE DE LA MADELEINE • 10 000 TROYES

OUVERTURE :

Du 1^{er} avril au 31 octobre : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h (sauf dimanche matin). Du 1^{er} novembre au 31 mars : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h (sauf dimanche matin).

OPENING HOURS:

From 1st April to 31st October: from 9.30am to 12.30pm and from 2pm to 6pm (except on Sunday morning).

From 1st November to 31st March: from 9.30am to 12.30pm and from 2pm to 5pm (except on Sunday morning).

Sainte-Madeleine est peut-être la plus ancienne église de Troyes (XII^e) et certainement l'une des plus belles.

Célèbre pour son Jubé de pierre, véritable dentelle ciselée, sculpté par Jean Guailde (début XVI^e) dont la légende voudrait qu'il soit enterré en dessous.

Sainte-Madeleine is perhaps the oldest church of Troyes (12th c.) and certainly one of the most beautiful.

Famous for its stone jubé, true chiselled lace, sculpted by Jean Guailde (early 16th c.) who, according to the legend, is buried beneath it.

Ne pas manquer • Not to be missed

Statue de Sainte-Marthe; vitraux de l'École champenoise du XVI^e (Création du Monde, Arbre de Jessé).
Statue of Sainte-Marthe; stained glass windows of the 16th c. Champagne School [Création du Monde [Creation of the World], Arbre de Jessé [Jessé's or Isai's Tree]].

D



LA BASILIQUE SAINT-URBAIN (XIII^e et XIX^e)
ST URBAIN BASILICA (13th c. and 19th c.)

PLACE VERNIER • 10000 TROYES

OUVERTURE :

Du 1^{er} avril au 31 octobre : 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h (sauf dimanche matin). Du 1^{er} novembre au 31 mars : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h (sauf dimanche matin).

OPENING HOURS:

From 1st April to 31st October: from 9.30am to 12.30pm and from 2pm to 6pm (except on Sunday morning).

From 1st November to 31st March: from 9.30am to 12.30pm and from 2pm to 5pm (except on Sunday morning).

Saint-Urbain, consacrée basilique en 1964, est un pur joyau de l'art gothique rayonnant. Fondée par Jacques Pantaléon, né à Troyes en 1185, élu Pape en 1261 sous le nom d'Urbain IV, elle fut construite à l'emplacement de l'échoppe de cordonnier de son père.

Saint-Urbain, consecrated as a basilica in 1964, is a pure jewel of Gothic art. Founded by Jacques Pantaléon, who was elected Pope in 1261 under the name of Urbain IV, it was erected on the site of his father's cobbler's shop.

Ne pas manquer • Not to be missed

Tympan du portail principal (XIII^e) ; gargouilles, chefs d'œuvre du bestiaire réaliste ; «Vierge au Raisin» (École champenoise du XVI^e).
The tympanum of the main gate (13th c.); gargoyles, realistic bestiary works of art; "Vierge au raisin" [Virgin with grapes] (16th c. Troyes School).

E



LE MUSÉE D'ART MODERNE (XVI^e - XVII^e)
MODERN ART MUSEUM (16th c. - 17th c.)

(Donation Pierre et Denise Levy, industriels bonnetiers troyens)

(Donated by Pierre and Denise Levy, industrial hosiery manufacturers in Troyes)

14, PLACE SAINT-PIERRE • 10000 TROYES • +33 (0)3 25 76 26 80

Tarifs et informations sur www.musees-troyes.com

Information and entrance fees on www.musees-troyes.com

OUVERTURE :

Du 1^{er} avril au 31 octobre : ouvert du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h. Du 1^{er} novembre au 31 mars : ouvert du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 14h à 17h.

OPENING HOURS:

From 1st April to 31st October: from Tuesday to Sunday, from 10am to 1pm and from 2pm to 6pm.

From 1st November to 31st March: from Tuesday to Sunday, from 10am to 1pm and from 2pm to 6pm.

Dans l'ancien palais des évêques, ce musée rassemble de nombreuses œuvres du milieu du XIX^e au milieu du XX^e avec une prédilection pour les mouvements fauve et expressionniste.

Housed in the former Bishop's Palace, this museum groups some 2000 works from 1850 to 1950 with special emphasis on the fauve and expressionist movements.

A few of the well-known artists : Vlaminck, Derain, Matisse, Dufy, Modigliani, Van Dongen, Degas, Rouault, Daumier, Maillol, Picasso, Seurat...

Ne pas manquer • Not to be missed

Rare collection de verreries de Maurice Marinot (verrier troyen) et bel ensemble d'art africain.
A rare collection of glasswork by Maurice Marinot, the famous Troyes glassmaker, in addition to a fine collection of African art.

F



LA MAISON DE L'OUTIL ET DE LA PENSÉE OUVRIÈRE
HÔTEL DE MAUROY (XVI^e)
TOOL AND WORKER'S THINKING CENTRE
HÔTEL DE MAUROY (16th c.)

7, RUE DE LA TRINITÉ • 10000 TROYES • +33(0)3 25 73 28 26

Tarifs et informations sur www.mopo3.com

Information and entrance fees on www.musees-troyes.com

OUVERTURE :

De 10h00 à 18h00 tous les jours, sauf le mardi d'octobre à mars (fermé les 25 décembre et 1^{er} janvier). D'avril à septembre, ouvert tous les jours de 10h00 à 18h00.

OPENING HOURS:

From 10am to 6pm every day, except on Tuesdays from October to March (closed on 25th December and 1st January).

From April to September: from 10am to 6pm every day.

Hôtel particulier construit en 1560 par Jean de Mauroy, transformé en orphelinat. C'est ici qu'apparaissent en 1746 les premiers métiers à bas mécaniques.

Private mansion built in 1560 by Jean de Mauroy, transformed into an orphanage. It was here that the hosiery industry was born in 1746.

Créée sous l'impulsion du Père Paul Feller (1913-1979), la Maison de l'Outil est devenue un des plus grands musées d'outils de façonnage à main au monde.

Created under the impetus of Father Paul Feller (1913-1979), the Tool Centre has become one of the largest museums for manual tools in the world.

Ne pas manquer • Not to be missed

10 000 outils du XVII^e au XIX^e siècles qui composent un hymne aux métiers manuels.
A collection of 10,000 tools dating from the 17th to 19th centuries, which represents a tribute to manual trades.

G



LA RUELLE DES CHATS
THE CAT ALLEY

Entrées rue Champeaux et rue Charbonnet.

Access by rue Champeaux and rue Charbonnet.

OUVERTURE :

Tous les jours de 10h00 à 18h00.

OPENING HOURS:

From 10am to 6pm every day.

Rue Maillard au XV^e s., ses habitants prennent vite l'habitude de l'appeler « ruelle des Chats ». En effet, les maisons se joignant par les toits, permettaient aux chats de passer d'un grenier à l'autre.

Formerly called « Maillard street » (15th c.), inhabitants took the habit of calling it « ruelle des Chats » (« Cat Alley ») because the houses are joined by the roofs thus enabling cats to pass from one attic to another.